

Forfatter: Palladius, Peder

Titel: Udrag fra Peder Palladius' Danske Skrifter

Citation: Palladius, Peder: "Peder Palladius' Danske Skrifter", i Palladius, Peder: *Peder Palladius' Danske Skrifter*, udg. af Lis Jacobsen , H.H. Thiele, 1911-1926, s. 40. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-palladius02val-shoot-idm139771562657696/facsimile.pdf> (tilgået 20. april 2024)

Anvendt udgave: Peder Palladius' Danske Skrifter

NOTER TIL NOGLE DEJLIGE SPROG.

S. 17, L. 9. *Kommer til Mig*, sml. S. 23, L. 2 *Kommer hid til mig*.

S. 18, L. 3 flg. Palladius, der stod i nært Venskabsforhold til Herluf Trolle og Birgitte Gjøe, skriver i et Brev til Herluf fra Begyndelsen af Halvtredserne, da Birgitte var syg: *Jeg wedtt, y haffue gode bøger ther paa slottitt . . . som y kunde trosthe hennede och etther selff med* (Breve til og fra Herluf Trolle og Birgitte Gjøe, udg. af G. L. Wad, I, 1893, S. 26). Det Slot her er Tale om er *Krogen*, hvor Herluf var Lensmand 1544—54, og hvor Palladius altsaa i 1549 har besøgt ham og laant Veit Dietrichs Trøstesprog.

S. 18, L. 27. *S. Thomis dag! faar Junel* d. e. 21. Dec.

S. 19, L. 2. *N. N. Nürnbergtrykket* har her *Dem Erbarb Sebald Ochsenfelder*; Navnet er udeladt baade i Königsbergtrykket og i den danske Oversættelse; naturligvis, fordi den ærbare Sebald Ochsenfelder maatte være Læserne ubekendt. Paa samme Maade udelades i Palladius' Oversættelse af Bedebogen Navnet paa *Mester Peter Balber*, hvem Luther havde dediceret Skriftet (se Bind I, S. 243 flg. sml. Noten til S. 269, L. 17).

S. 19, L. 16 flg. *Veit Dietrich* var 1527—30, fra sit 21. til 24. Aar, Luthers Famulus; han boede hos ham paa Koburg Slot i den vanskelige Tid under Forhandlingerne paa Rigsdagen i Augsburg. Om Luthers Sindsstemning dengang har han givet Underretning i Breve til Melancton, Justus Jonas o. a. se *Joh. Mathesius*, Luthers Anfang, Lehre, Leben, 1565, Udg. 1583, Bl. 83 flg., *Köstitin*, Martin Luther II, 201 flg., *Kolde*, Martin Luther II, 328 flg., *Realencyklopædie* f. prot. Theol. IV, 655 med Henvi-ninger; sml. Indledn. foran S. 5, Fodnote 2.

S. 19, L. 19. *Johan*, Orig. har *Jahan*, men da begge de tyske Udgaver har *Johan*, er vist a Trykfejl for o, skønt Formen *Jahan* findes i Dansk.

S. 20, L. 13. *E. V. T. d. e. Eders vnderdanige Tiener*; de tyske Udgaver har „E. W.“

S. 21, L. 9. *wi ginge alle wild*, den tyske Text: *Wir giengen alle inn der jrrre/ wie Schafe*.

S. 21, L. 22. *Del forsee dig til*, ty. *Das versehe dich zu*; jfr. Kalkars Ordb. I, 690*.

S. 22, L. 10. *salighed*, ty. *Heylandt*.